

Περίληψη της απόφασης της Επιτροπής

της 30ής Ιουνίου 2010

σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 101 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του άρθρου 53 της συμφωνίας EOX κατά των επιχειρήσεων ArcelorMittal, Emesa/Galycas/ArcelorMittal (España), GlobalSteelWire/Tycsa, Proderac, Companhia Previdente/Socitrel, Fapricela, Nedri/HIT Groep, WDI/Pampus, DWK/Saarstahl, voestalpine Austria Draht, Rautaruukki/Ovako, Italcables/Antonini, Redaelli, CB Tafilati Acciai, I.T.A.S., Ori Martin/Siderurgica Latina Martin, Emme Holding

(Υπόθεση COMP/38.344 — Προεντεταμένος χάλυβας)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2010) 4387 (τελικό) όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση της Επιτροπής της 30ής Σεπτεμβρίου 2010 κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2010) 6676 (τελικό) και την απόφαση της Επιτροπής της 4ης Απριλίου 2011 κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2011) 2269 (τελικό)]

(Τα κείμενα στην ολλανδική, αγγλική, γερμανική, ιταλική, πορτογαλική και ισπανική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/C 339/06)

Στις 30 Ιουνίου 2010, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με διαδικασία βάσει του άρθρου 101 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ) και του άρθρου 53 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (συμφωνία ΕΟΧ), η οποία τροποποιήθηκε με απόφαση της Επιτροπής της 30ής Σεπτεμβρίου 2010 και της 4ης Απριλίου 2011. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 ⁽¹⁾ του Συμβουλίου, η Επιτροπή δημοσιεύει τα ονόματα των ενδιαφερόμενων μερών και το βασικό περιεχόμενο της απόφασης, περιλαμβανομένων των κυρώσεων που επιβάλλονται, λαμβάνοντας υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων όσον αφορά την προστασία του επαγγελματικού απορρήτου τους.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Η παρούσα απόφαση απευθύνεται σε 36 νομικά πρόσωπα που ανήκουν σε 17 επιχειρήσεις προεντεταμένου χάλυβα επειδή συμμετείχαν σε ενιαία και συνεχή παράβαση του άρθρου 101 της ΣΛΕΕ και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ. Αυτές συμμετείχαν σε σύμπραξη όσον αφορά προεντεταμένο χάλυβα για τον καθορισμό τιμών, ποσοστώσεων, κατανομή των πελατών και ανταλλαγή ευαίσθητων εμπορικά πληροφοριών, με εξαίρεση τους ειδικούς κλώνους και τις συνδυετικές δοκούς. Η σύμπραξη διήρκεσε από τον Ιανουάριο 1984 έως τον Σεπτέμβριο 2002 και αφορούσε όλες τις χώρες που τότε αποτελούσαν την ΕΕ15 με εξαίρεση το Ηνωμένο Βασίλειο, την Ιρλανδία και την Ελλάδα. Επίσης, επηρέασε και τη Νορβηγία. Η σύμπραξη έπαυσε το 2002, όταν η DWK/Saarstahl αποκάλυψε την ύπαρξή της στο πλαίσιο της ανακοίνωσης περί επιείκειας της Επιτροπής ⁽²⁾ που δημοσιεύθηκε εκείνο το έτος.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΥΠΟΘΕΣΗΣ

2.1. Διαδικασία

- (2) Η διαδικασία κινήθηκε βάσει αίτησης για απαλλαγή από την επιβολή προστίμων που υπέβαλε η DWK Drahtwerk Köln GmbH (DWK) στις 18 Ιουνίου 2002.
- (3) Βάσει των πληροφοριών που χορηγήθηκαν, διεξήχθησαν έρευνες στις 19-20 Σεπτεμβρίου 2002 στην έδρα 14 επιχειρήσεων σε 6 χώρες.

- (4) Ακολούθως, μεταξύ 21ης Σεπτεμβρίου 2002 και 28ης Ιουνίου 2007, η Επιτροπή έλαβε αιτήσεις επιείκειας από 6 επιχειρήσεις. Επίσης, τέσσερις επιχειρήσεις χορήγησαν αυτοενοχοποιητικά στοιχεία σε απάντηση στα αιτήματα για πληροφoρίες.

- (5) Η έρευνα της υπόθεσης συνεχίστηκε με την αποστολή διαφόρων αιτημάτων για πληροφορίες προς όλες τις εταιρείες που συμμετείχαν στις ανταγωνιστικές συμφωνίες και με συμπληρωματική έρευνα που διεξήχθη στις 7-8 Ιουνίου 2006 στα γραφεία του κ. (...), εξωτερικού συμβούλου (όσον αφορά το ιταλικό μέρος) της σύμπραξης.

- (6) Η κοινοποίηση αιτιάσεων εκδόθηκε στις 30 Σεπτεμβρίου 2008 και η ακρόαση έλαβε χώρα στις 11 και 12 Φεβρουαρίου 2009.

- (7) Η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση στις 30 Ιουνίου 2010 και τροποποιητική απόφαση για τη διόρθωση ορισμένων λαθών στον υπολογισμό του προστίμου στις 30 Σεπτεμβρίου 2010.

- (8) Στις 4 Απριλίου 2011 η Επιτροπή εξέδωσε περαιτέρω τροποποιητική απόφαση στην οποία άσκησε τη διακριτική της ευχέρεια όσον αφορά την εκτίμηση για μείωση των προστίμων για τα οποία ήταν υπεύθυνα τέσσερα από τα ενεχόμενα νομικά πρόσωπα, έτσι ώστε τα πρόστιμα να αφορούν αποκλειστικά τις περιόδους στις οποίες τα νομικά πρόσωπα συμμετείχαν χωρίς τις σημερινές μητρικές τους εταιρείες, για να διασφαλίσει ότι το ύψος αυτών των προστίμων δεν ήταν δυσανάλογο προς το

⁽¹⁾ ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1.

⁽²⁾ Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής του 2002 σχετικά με τη μη επιβολή και τη μείωση των προστίμων σε περιπτώσεις συμπράξεων (καρτέλ) (ΕΕ C 45 της 19.2.2002, σ. 3).

μέγεθος και τον κύκλο εργασιών τους. Η Επιτροπή μείωσε τα σχετικά πρόστιμα σε 10 % του κύκλου εργασιών αυτών των νομικών προσώπων.

2.2. Περίληψη της παράβασης

- (9) Η παρούσα υπόθεση αφορά παράβαση του άρθρου 101 της ΣΛΕΕ και, από την 1η Ιανουαρίου 1994, του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ σχετικά με τον προεντεταμένο χάλυβα με εξαίρεση τους ειδικούς κλώνους και τις συνδετικές δοκούς. Ο προεντεταμένος χάλυβας αποτελείται από μακρά, σπειροειδή καλώδια χάλυβα και χρησιμοποιείται μαζί με σκυροκονίαμα σε εργοτάξια για την κατασκευή θεμελίων, μπαλκονιών ή γεφυρών και επίσης σε τεχνικά έργα εκμετάλλευσης υπεδάφους και στην κατασκευή γεφυρών.
- (10) Οι ενεχόμενοι προμηθευτές συμμετείχαν σε σύμπραξη διάρκειας άνω των 18 ετών για καθορισμό τιμών, ποσοστώσεων, κατανομή των πελατών και ανταλλαγή ευαίσθητων εμπορικά πληροφοριών, η οποία διήρκεσε τουλάχιστον από την 1η Ιανουαρίου 1984 έως τη 19η Σεπτεμβρίου 2002. Επιπροσθέτως, αυτοί έλεγχαν τις τιμές και τις συμφωνίες σχετικά με τα μερίδια αγοράς και την κατανομή των πελατών μέσω συστήματος εθνικών συντονιστών και διμερών επαφών. Ορισμένοι προμηθευτές συμμετείχαν επίσης σε ειδική μορφή κατανομής των πελατών, όσον αφορά ένα μεγάλο σκανδιναβό πελάτη. Πρόκειται, λόγω της φύσης της, για μια από τις σοβαρότερες παραβάσεις του άρθρου 101 της ΣΛΕΕ.
- (11) Η σύμπραξη συνίστατο σε πανευρωπαϊκή συμφωνία που πρωτοαναφέρθηκε ως «Κλαμπ της Ζυρίχης», επειδή έλαβε την

ονομασία του από την πόλη της Ελβετίας όπου έλαβαν χώρα για πρώτη φορά οι συνεδριάσεις για τη σύμπραξη, και αργότερα ως «Κλαμπ της Ευρώπης». Υπήρχαν όμως και δύο περιφερειακές συμφωνίες, στην Ιταλία («Κλαμπ της Ιταλίας») και στην Ισπανία/Πορτογαλία («Κλαμπ της Ισπανίας»). Οι διάφορες συμφωνίες της σύμπραξης συνιστούσαν ενιαία, σύνθετη και διαρκή παράβαση, λόγω της σύνδεσής τους μέσω επικάλυψης γεωγραφικής, συμμετοχικής και χρονολογικής. Επιπλέον, είχαν κοινό σκοπό και χρησιμοποιούσαν παρόμοιους μηχανισμούς. Όντως, σκοπός της σύμπραξης ήταν η σταθεροποίηση των μεριδίων αγοράς των προμηθευτών ώστε να σταθεροποιούνται οι τιμές και να διευκολύνονται οι αυξήσεις τιμών. Αυτό πραγματοποιήθηκε μέσω συμφωνιών για τις ποσοστώσεις, τις τιμές ή/και την κατανομή των πελατών. Οι συμφωνίες ήταν υπό έλεγχο και είχαν συσταθεί αντισταθμιστικοί μηχανισμοί. Επιπροσθέτως, οι συμμετέχοντες στις διάφορες συμφωνίες ήταν αμοιβαίως ενήμεροι για κάθε προσπάθεια των άλλων να σταθεροποιήσουν τα μερίδια αγοράς/τιμές και καταβάλλονταν προσπάθειες για να συμφωνήσουν για μια κοινή ισορροπία, καθώς και για τον καθορισμό τιμών.

- (12) Οι ενεχόμενες εταιρείες πραγματοποιούσαν τις συναντήσεις τους στο πλαίσιο επίσημων εμπορικών συνεδριάσεων σε ξενοδοχεία ανά την Ευρώπη. Η Επιτροπή διαθέτει αποδεικτικά στοιχεία για άνω των 550 συνεδριάσεων για τη σύμπραξη.

2.3. Αποδέκτες και διάρκεια της παράβασης

- (13) Οι αποδέκτες της απόφασης συμμετείχαν στην παράβαση κατά τη διάρκεια των ακόλουθων περιόδων:

	Επιχείρηση αποτελούμενη από	Περίοδος ευθύνης
1.	α) ArcelorMittal Wire France SA β) ArcelorMittal Fontaine SA γ) ArcelorMittal Verderio Srl και δ) ArcelorMittal	1.1.1984 έως 19.9.2002 20.12.1984 έως 19.9.2002 3.4.1995 έως 19.9.2002 1.7.1999 έως 19.9.2002
2.	α) Emesa-Trefilería SA β) Industrias Galycas SA γ) ArcelorMittal España SA και δ) ArcelorMittal	30.11.1992 έως 19.9.2002 15.12.1992 έως 19.9.2002 2.4.1995 έως 19.9.2002 18.2.2002 έως 19.9.2002
3.	α) Moreda-Riviere Trefilerías SA β) Trenzas y Cables de Acero PSC, SL γ) Trefilerías Quijano SA και δ) Global Steel Wire SA	10.6.1993 έως 19.9.2002 26.3.1998 έως 19.9.2002 15.12.1992 έως 19.9.2002 15.12.1992 έως 19.9.2002
4.	SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA και Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA	7.4.1994 έως 19.9.2002
5.	voestalpine Austria Draht GmbH και voestalpine AG	15.4.1997 έως 19.9.2002
6.	Fapricela Industria de Trefilaria SA	2.12.1998 έως 19.9.2002

	Επιχείρηση αποτελούμενη από	Περίοδος ευθύνης
7.	Proderac Productos Derivados del Acero SA	24.5.1994 έως 19.9.2002
8.	α) Westfälische Drahtindustrie GmbH β) Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG γ) Pampus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG	1.1.1984 έως 19.9.2002 3.9.1987 έως 19.9.2002 1.7.1997 έως 19.9.2002
9.	α) Nedri Spanstaal BV β) Hit Groep BV	1.1.1984 έως 19.9.2002 1.1.1998 έως 17.1.2002
10.	DWK Drahtwerk Köln GmbH και Saerstahl AG	9.2.1994 έως 6.11.2001
11.	Ovako Hjulstro AB, Ovako Dalwire Oy Ab, Ovako Bright Bar AB και Rautaruukki Oyj	23.10.1997 έως 31.12.2001
12.	Italcables SpA και Antonini SpA	24.2.1993 έως 19.9.2002
13.	Redaelli Tecna SpA	1.1.1984 έως 19.9.2002
14.	CB Trafilati Acciai SpA	23.1.1995 έως 19.9.2002
15.	I.T.A.S. — Industria Trafiliera Applicazioni Speciali — SpA	24.2.1993 έως 19.9.2002
16.	α) Siderurgica Latina Martin SpA και β) ORI Martin SA	10.2.1997 έως 19.9.2002 1.1.1999 έως 19.9.2002
17.	Emme Holding SpA	4.3.1997 έως 19.9.2002

2.4. Διορθωτικά μέτρα

2.4.1. Βασικό ποσό του προστίμου

- (14) Για τον προσδιορισμό των προστίμων η Επιτροπή έλαβε υπόψη τις πωλήσεις των ενεχόμενων εταιρειών στην εν λόγω αγορά κατά το τελευταίο έτος πριν από τη λήξη της σύμβασης (το 2001, ενώ για την DWK το 2000), τον ιδιαίτερα σοβαρό χαρακτήρα της παράβασης, τη γεωγραφική έκταση της σύμβασης και τη μακρά διάρκειά της.

2.4.2. Προσαρμογές του βασικού ποσού

2.4.2.1. Επιβαρυντικές/ελαφρυντικές περιστάσεις

- (15) Η Επιτροπή αύξησε τα πρόστιμα για την ArcelorMittal Fontaine και την ArcelorMittal Wire France επειδή είχε ήδη επιβληθεί πρόστιμο σε αυτές για προηγούμενη συμμετοχή σε σύμβαση. Στη Saerstahl είχε προηγουμένως επιβληθεί πρόστιμο για τη σύμβαση στην υπόθεση χαλύβδινων δοκών δόμησης, αλλά επειδή ήταν η πρώτη επιχείρηση που παρουσίασε στοιχεία σύμφωνα με την ανακοίνωση του 2002 της Επιτροπής περί επιεικούς μεταχείρισης απαλλάχθηκε πλήρως για την παρούσα σύμβαση.

- (16) Η Επιτροπή έλαβε υπόψη την πιο περιορισμένη συμμετοχή της Proderac και της Emme Holding και μείωσε το πρόστιμο

τους κατά 5 %. Το πρόστιμο στην ArcelorMittal España μειώθηκε κατά 15 % λόγω της συνεργασίας της εκτός του πεδίου της ανακοίνωσης περί επιεικειας.

2.4.2.2. Εφαρμογή του ορίου 10 % του κύκλου εργασιών

- (17) Επειδή το πρόστιμο για ορισμένες εταιρείες θα υπερέβαινε το νόμιμο ανώτατο όριο του 10 % του κύκλου εργασιών του έτους 2009, μειώθηκε, κατά συνέπεια, σε αυτό το ύψος.

2.4.3. Εφαρμογή της ανακοίνωσης του 2002 περί επιεικειας

- (18) Η Επιτροπή χορήγησε πλήρη απαλλαγή από την επιβολή προστίμου στην DWK/Saerstahl και μείωση του προστίμου λόγω της συνεργασίας τους δυνάμει της ανακοίνωσης περί επιεικειας του 2002 στις: Italcables/Antonini (50 %), Nedri (25 %), Emesa και Galycas (5 %), ArcelorMittal και τις θυγατρικές της (20 %) και WDI/Pampus (5 %). Η Redaelli και η SLM δεν πληρούσαν τα κριτήρια για συνεργασία και κατά συνέπεια δεν τους χορηγήθηκε καμία μείωση του προστίμου.

2.4.4. Δυνατότητα πληρωμής

- (19) Η Επιτροπή έκανε δεκτές τρεις αιτήσεις αδυναμίας πληρωμής και χορήγησε μείωση αντιστοίχως 25 %, 50 % και 75 % του προστίμου, που διαφορετικά θα είχε επιβληθεί. Η Επιτροπή έλαβε αιτήσεις από 13 επιχειρήσεις δυνάμει των κατευθυντηρίων γραμμών του 2006 της Επιτροπής για τη μέθοδο υπολογισμού των προστίμων.

3. ΑΠΟΦΑΣΗ

(20) Τα ακόλουθα πρόστιμα επιβλήθηκαν δυνάμει του άρθρου 23 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003:

1.	45 705 600 EUR	στην ArcelorMittal Wire France SA και ArcelorMittal Fontaine SA, από τα οποία η ArcelorMittal Verderio Srl βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 32 353 600 EUR, από τα οποία η ArcelorMittal SA βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 31 680 000 EUR.
2.	36 720 000 EUR	στην ArcelorMittal España SA, από τα οποία η ArcelorMittal SA βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 8 256 000 EUR, από τα οποία η Emesa — Trefilería SA βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 2 576 400 EUR, από τα οποία η Industrias Galycas SA βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 868 300 EUR.
3.	54 389 000 EUR	βαρύνει από κοινού και αλληλέγγυα την Global Steel Wire SA και τη Moreda-Riviere Trefilerías SA, από τα οποία η Trenzas y Cables de Acero PSC, SL βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 40 000 000 EUR, από τα οποία η Trefilerías Quijano SA βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 4 190 000 EUR.
4.	12 590 000 EUR	βαρύνει από κοινού και αλληλέγγυα την Companhia Previdente — Sociedade de Controle de Participações Financeiras SA και SOCITREL — Sociedade Industrial de Trefilaria SA
5.	22 000 000 EUR	βαρύνει από κοινού και αλληλέγγυα την voestalpine AG και την voestalpine Austria Draht GmbH.
6.	8 874 000 EUR	στην Fapricela — Indústria de Trefilaria SA
7.	482 250 EUR	στην Proderac Productos Derivados del Acero SA
8.	46 550 000 EUR	στη Westfälische Drahtindustrie GmbH, από τα οποία η Westfälische Drahtindustrie Verwaltungsgesellschaft GmbH & Co. KG βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 38 855 000 EUR, από τα οποία η Pamplus Industriebeteiligungen GmbH & Co. KG βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 15 485 000 EUR.
9.	6 934 000 EUR	στην HIT Groep BV, από τα οποία η Nedri Spanstaal BV βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 5 056 500 EUR.
10.	0 EUR	βαρύνει από κοινού και αλληλέγγυα την Saarstahl AG and DWK Drahtwerk Köln GmbH.
11.	4 300 000 EUR	βαρύνει από κοινού και αλληλέγγυα την Rautaruukki Oyj and Ovako Bright Bar AB, από τα οποία η Ovako Hjulsbro AB βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 1 808 000 EUR, από τα οποία η Ovako Dalwire Oy Ab βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό EUR 554 000 EUR.
12.	2 386 000 EUR	στην Italcables SpA, από τα οποία η Antonini SpA βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 22 500 EUR.

13.	6 341 000 EUR	στη Redaelli Tecna SpA
14.	2 552 500 EUR	στη CB Trefilati Acciai SpA
15.	843 000 EUR	στην I.T.A.S. — Industria Trefileria Applicazioni Speciali — SpA
16.	15 956 000 EUR	στη Siderurgica Latina Martin SpA, από τα οποία: η ORI Martin SA βαρύνεται από κοινού και αλληλέγγυα με ποσό 14 000 000 EUR.
17.	3 249 000 EUR	στην Emme Holding SpA